

Un puente entre los mundos. El Instituto Ibero-Americano de Berlín

Resumen: El presente artículo ofrece al lector una visión de conjunto sobre el Instituto Ibero-Americano (IAI) en Berlín. En primer lugar, relata la historia del instituto desde que se fundara en 1930, cuando surgió el modelo de tres pilares: información, investigación e intercambio cultural, hasta la actualidad, en la que éste sigue vigente. A continuación se exponen en detalle las tres funciones principales que cumple el instituto: centro de información – el IAI alberga la mayor biblioteca de Europa especializada en las culturas ibero-americanas - con sus diversos fondos y colecciones; centro de investigación, con el apoyo a la investigación a través de becas, publicaciones y coloquios; y finalmente el centro cultural, con actividades de diversa índole en colaboración con otras instituciones y embajadas, favoreciendo así el diálogo entre Alemania e Iberoamérica, el Caribe, España y Portugal.

Summary: *A bridge between worlds: the Instituto Ibero-Americano of Berlin*
The present article gives an overview of the Ibero-American Institute (IAI) in Berlin. It starts with the presentation of the Institute's history since its foundation in 1930. From the very beginning, the Institute has grounded its work on three pillars, which are still valid today: information, research and intercultural exchange. In the course of the article, these three main functions are explained more thoroughly: as an information centre – the IAI hosts the largest library in Europe specializing in the Ibero-American region - with its special collections and bequests; as a research centre, supporting research activities through scholarships, publications and academic events; and as a cultural centre, which organizes a large variety of cultural events in cooperation with other institutions and embassies, thus promoting dialogue between Germany and Latin America, the Caribbean, Spain and Portugal.

Palabras Claves: Instituto Ibero-Americano. Berlín. Alemania. América Latina. Información, Investigación. Intercambio cultural

Keywords: Ibero-American Institute. Berlin. Germany. Latin America. Information. Research. Cultural Exchange

* Instituto Ibero-Americano Fundación Patrimonio Cultural Prusiano. Departamento de Relaciones Públicas. Berlín.

EL INSTITUTO IBERO-AMERICANO DE BERLÍN festejó el año pasado su 75 aniversario. Se define hoy al igual que hace 75 años como un centro interdisciplinario de la investigación y del intercambio cultural y académico con América Latina, el Caribe, España y Portugal. Alberga la mayor biblioteca de Europa especializada en las culturas ibero-americanas. Además es un centro extra-universitario de investigación e intercambio científico que desarrolla una amplia gama de actividades académicas y sostiene un programa de publicaciones propio. En tercer lugar es un centro cultural que lleva a cabo una gran variedad de eventos culturales (exposiciones, conferencias, conciertos, ciclos de cine etc.). A partir de esta combinación única de centro de información, centro de investigación y centro cultural, el Instituto Ibero-Americano inicia y desarrolla múltiples diálogos interculturales, constituyendo una reconocida plataforma de coordinación y promoción entre mundos.

En colaboración con las embajadas de América Latina, el Caribe, España y Portugal así como otras instituciones amigas de Berlín el Instituto Ibero-Americano celebró su aniversario con un variado programa de festejos.

El Instituto Ibero-Americano



UN POCO DE HISTORIA: LOS 75 AÑOS DEL INSTITUTO IBERO-AMERICANO

El Instituto Ibero-Americano (IAI) es un ejemplo único de continuidad institucional al servicio del entendimiento y del diálogo intercultural de Alemania con América Latina y la Península Ibérica. Ya antes de la Primera Guerra Mundial se había extendido la idea de que era menester cultivar y coordinar las relaciones científicas y culturales que venían desarrollándose desde tiempo atrás entre Alemania y América Latina. Las primeras entidades alemanas dedicadas a la región – el Instituto Alemán-Sudamericano de Aquisgrán (1912) y el Instituto Ibero-Americano de Hamburgo (1917) – fueron fruto de la combinación de los intereses económicos y los científicos. Por otra parte, el Ministerio de Educación de Prusia concibió la idea de fundar en Berlín una oficina central de información para alemanes y latinoamericanos. Pronto se advirtió, sin embargo, que la institución proyectada debía de encargarse de múltiples tareas.

Para que estos planes se hicieran realidad fue necesario un estímulo más. Éste llegó en forma de una donación del extranjero: el erudito argentino Ernesto Quesada donó al Estado Prusiano una biblioteca particular de 82.000 volúmenes reunidos por él y su padre Vicente, con la condición de que sirviera como germen de un nuevo instituto encargado de cultivar las relaciones intelectuales entre Alemania y América Latina. Así surgió el modelo de tres pilares – información, investigación e intercambio cultural – que continúa vigente hasta hoy.

Además de la Biblioteca Quesada, los fondos iniciales del IAI incluyeron también los 25.000 volúmenes de la “Biblioteca Mexicana” que había reunido Hermann Hagen con apoyo del presidente de México, Plutarco Elías Calles, y los libros que había coleccionado Otto Quelle, geógrafo de Bonn, con ayuda del cónsul de Brasil, Otto Mattheis, y que hasta entonces se habían conservado en el Instituto Ibero-Americano de la Universidad de Bonn, disuelto poco antes.

Los planes elaborados para la nueva institución preveían el establecimiento de departamentos por países, que serían dirigidos por especialistas. Esos cargos se encomendarían a representantes de diferentes disciplinas, los cuales realizarían tareas de investigación con el apoyo de los científicos de su departamento

Ernesto Quesada



PROF. DR. ERNESTO QUESADA

y también en cooperación con los otros. Se esperaba que, por medio de sus publicaciones, el Instituto lograría forjarse prestigio académico. Otra de las tareas del IAI era prestar apoyo a los artistas y científicos latinoamericanos residentes en Alemania en todo lo concerniente al intercambio cultural. El IAI se proponía también contribuir a “ilustrar sobre los rasgos distintivos de los países ibero-americanos” y a la “erradicación de falsas ideas”. La biblioteca habría de actualizarse

permanentemente a través de nuevas adquisiciones y canje.

El Instituto Ibero-Americano fue fundado en Berlín en enero de 1930. En conmemoración del “comienzo de las relaciones entre el

Otto Boelitz desempacando la Biblioteca Quesada



Marstall: primera sede del IAI



Nuevo y el Viejo Mundo”, la ceremonia de inauguración se celebró el 12 de octubre, día del descubrimiento de América por Colón, llamado también *Día de la Raza*. Otto Boelitz, ex-ministro de Cultura y Educación de Prusia, fue nombrado director del Instituto, el cual fue instalado en salones representativos ubicados en el Marstall, el ala de las antiguas Caballerías del Palacio de Berlín, donde podían realizarse conferencias y actos de importancia. En los años siguientes, el *Día de la Raza* se celebró regularmente en el salón de actos del IAI.

En la primera etapa, la vida interna del Instituto fue mucho más modesta de lo que hubieran hecho suponer los planes originales debido a que, en los años de crisis económica, el IAI obtuvo sólo un presupuesto reducido del Estado Prusiano. En 1934, el general de división retirado Wilhelm Faupel, vinculado al Partido Nacionalsocialista (NSDAP), asumió la dirección del IAI y lo puso al servicio del régimen. Faupel ocupó cargos importantes en diversas organizaciones económicas y otras asociaciones, y creó una red de estrechas relaciones con América Latina y la Península Ibérica. Bajo su dirección, el IAI amplió su importancia como centro de referencia para las élites latinoamericanas y españolas. Al

mismo tiempo produjo escritos propagandísticos para los ministerios alemanes y también los distribuyó directamente al extranjero. Sin embargo, el Instituto no llegó a desempeñar un papel destacado en la política exterior del régimen nazi. En 1941 tuvo que ceder su sede al Departamento de Política Colonial del NSDAP y trasladarse a la elegante aunque algo apartada Villa Siemens, situada en el barrio de Berlín-Lankwitz. El trabajo científico del Instituto se desarrollaba entonces con limitada autonomía respecto de la política general de Faupel. Ya en 1930, el IAI había asumido como parte de su programa la publicación de la revista interdisciplinaria *Ibero-Amerikanisches Archiv*, fundada por Otto Quelle. A partir de 1939 apareció *Ensayos y Estudios*, una revista de cultura y filosofía en lengua española y portuguesa. Al mismo tiempo fue creciendo la biblioteca. En particular se registraron progresos en la catalogación de los grandes fondos, los cuales además fueron ampliados mediante adquisiciones y canje con otras instituciones. Además, el IAI pronto estuvo en posesión de una serie de documentos, colecciones y legados de preeminentes investigadores.

Hacia fines de la guerra, el personal del Instituto había quedado muy reducido, y fue necesario suspender la producción científica. Los ataques aéreos y los combates dejaron sus huellas en la institución: se perdieron cerca de 40.000 volúmenes. Las 600 cajas de libros y revistas que habían quedado en el Marstall permanecen desaparecidas hasta el día de hoy, lo mismo que otros fondos que habían sido retirados de la Villa Siemens con la intención de ponerlos fuera de peligro. También Faupel desapareció. Lo más probable es que, junto con su mujer, se haya quitado la vida poco antes de terminar la guerra.

El Ministerio de Guerra de los Estados Unidos tenía conocimiento de las actividades propagandísticas del IAI, razón por la que consideró la posibilidad de disolverlo. No obstante, los colaboradores que aún quedaban lograron imputarle a Faupel la responsabilidad exclusiva de todas las actividades políticas. De esa forma, el Instituto pudo sobrevivir como “Biblioteca Latinoamericana” bajo la competencia de las autoridades municipales de Berlín. El nuevo nombre expresaba la restricción oficial de sus funciones a las de una biblioteca especializada. Lo primero que se procuró fue recuperar el nivel que tenía la biblioteca antes de la guerra mediante adquisiciones, canjes y donaciones. Pronto

La Villa Siemens en Lankwitz: segunda sede del IAI



se empezó también a revitalizar las actividades científicas y de intercambio cultural con España, Portugal y América Latina, si bien de un modo no enteramente explícito.

En el año 1954, por decisión del Senado de Berlín, la institución fue rebautizada “Biblioteca Ibero-Americana” y el 12 de octubre de 1955 celebró sus 25 años. El Instituto Ibero-Americano recobró su nombre original en 1962, cuando fue incorporado a la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano, que fue creada con el fin de “conservar, cultivar y completar” los bienes culturales prusianos que le fueron confiados y “garantizar la utilización de ese patrimonio cultural en la ciencia, la educación y el intercambio cultural entre los pueblos en provecho del interés general”. A partir de entonces, el IAI volvió a desplegar una amplia gama de actividades: se fomentaron, aunque con intensidad diferente, conciertos, exposiciones, encuentros de escritores, otros actos culturales, la recepción de huéspedes extranjeros, el trabajo de la biblioteca y la investigación. Las relaciones directas del Instituto con América Latina fueron revalorizadas para fortalecer la posición política exterior de la RFA frente a la RDA y se advirtió que no es posible establecer relaciones culturales duraderas sin contactos personales continuos. Con el fin de afirmarlos, Hans-Joachim Bock, a la sazón director del

Instituto, emprendió siete prolongados “viajes de adquisición de libros” que no sólo tenían el propósito de mejorar la obtención de los mismos, sino también intensificar la cooperación con autores, libreros, editores y representantes de instituciones científicas.

Bajo la dirección de Wilhelm Stegmann, el IAI se trasladó a comienzos de 1977 a su sede actual. Unos seis meses duró la mudanza de la Villa Siemens al edificio que se había levantado, siguiendo los planos del arquitecto Hans Scharoun, al sur de la Biblioteca del Estado en la Potsdamer Straße. Este cambio no sólo significó una modernización de las instalaciones y un mejoramiento del servicio, sino también la incorporación del IAI al llamado Foro de la Cultura. Aquí celebró el Instituto sus 50 años y organizó en 1983 una serie de actos con ocasión del bicentenario del nacimiento de Simón Bolívar. Luego de la caída del muro de Berlín, el IAI quedó situado en un lugar central de la capital de la Alemania reunificada. Bajo la dirección de Dietrich Briesemeister, el Instituto amplió en los años siguientes su programa de actividades, fortaleció su trabajo de publicación, intensificó su cooperación en redes y adoptó un sistema de procesamiento electrónico de datos para la biblioteca.

A pesar de su prolongada evolución favorable, el IAI tuvo que someterse a una nueva prueba cuando el Tribunal Federal de Cuentas recomendó, en 1996, la suspensión de la investigación, las publicaciones y las actividades culturales, y la incorporación de sus fondos a la Biblioteca del Estado. El IAI recibió entonces el apoyo de la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano, de representaciones diplomáticas, asociaciones internacionales, instituciones científicas, entidades culturales e importantes personalidades del ámbito cultural, tanto dentro como fuera de Alemania, para poder continuar sus tareas tradicionales.

A partir del año 2000, Günther Maihold dirigió la implementación de una serie de reformas basadas en las recomendaciones de una comisión de expertos y orientada a la reestructuración y modernización del IAI, lo cual no sólo permitió mejorar su trabajo sino también asegurar su autonomía institucional. La concepción original de tres pilares, es decir de un centro cultural, de información y de investigación, se mantuvo inalterada.

Barbara Göbel, la nueva directora, también mantendrá este curso. Desempeña sus funciones desde junio de 2005. Es la primera mujer

Barbara Göbel y Mario Vargas Llosa en octubre del año 2005



al frente del instituto. Habiendo crecido en España y Argentina, la Dra. Barbara Göbel, de profesión antropóloga social, posee cualidades ideales para desempeñar el papel de mediador que asume el IAI: ha trabajado en universidades y centros científicos de Alemania, América Latina y Francia y llevó a cabo investigaciones de campo en los Andes durante más de tres años y medio, en el marco de proyectos interdisciplinarios.

Las múltiples funciones que caracterizan hoy el Instituto Ibero-Americano están interrelacionadas y se refuerzan mutuamente: una biblioteca especializada de alta categoría sólo puede desarrollarse y cumplir sus tareas en colaboración con un cuerpo de científicos competentes y participando en procesos de intercambio internacional. La investigación de alta calidad y competitiva internacionalmente, y el intercambio cultural de alto nivel requieren, por otra parte, una biblioteca excelente en todo sentido. Entre los tareas permanentes del IAI se cuentan la constante ampliación, catalogación y conservación de los fondos de la biblioteca, la realización de un programa de publicaciones, el desarrollo de la

Collage



investigación científica en forma autónoma, la atención a investigadores visitantes y becarios, el establecimiento de contactos científicos, el asesoramiento de tomadores de decisiones y el fomento del intercambio científico y cultural mediante publicaciones, jornadas científicas y actividades públicas. La especificidad y calidad de sus recursos y de su posición han hecho del IAI un centro de investigación y de diálogo intercultural nacional e internacionalmente reconocido en el ámbito político, cultural y social.

EL DORADO DEL SABER. EL CENTRO DE INFORMACIÓN IAI

El Instituto Ibero-Americano (IAI) se ha convertido en el principal centro de información sobre América Latina, España y Portugal de los países de habla alemana. Muchos se dirigen al Instituto para informarse sobre los más diversos aspectos de esas regiones recurriendo a sus ricos fondos, ya sean libros o mapas, revistas o DVD. Otros, en calidad de científicos invitados, becarios, periodistas o personas interesadas, aprovechan el asesoramiento y la pericia del personal del IAI en materia de investigación. Otros más se mantienen al día sobre hechos y corrientes culturales actuales de América Latina, el Caribe y la Península Ibérica, asistiendo a los actos del IAI. Tomadores de decisiones en el ámbito político, económico y cultural piden informaciones específicas de y sobre América Latina y la Península Ibérica. Las embajadas procuran tender un puente entre la cultura de sus países y la alemana mediante un intercambio de información. El IAI siempre se ha propuesto ser mucho más que una biblioteca y lo es. Pero ¿qué sería este polifacético centro de información sin su biblioteca?

Ya desde su fundación, el Instituto poseía una considerable colección de materiales de y sobre América Latina, y albergaba los

mayores fondos existentes en Alemania sobre ese ámbito cultural. A lo largo de más de siete décadas se trabajó continuamente para el enriquecimiento de los fondos del IAI, se hicieron compras, se recibieron donaciones y se establecieron canjes. La biblioteca atrajo siempre a científicos y estudiantes. Muchos participaron en las investigaciones del IAI, y todos – ya fueran de Alemania, de otros países europeos o de América Latina – han tenido interés en que sus propias obras estén representadas en el Instituto. El carácter múltiple de instituto cultural y de investigación, biblioteca y centro de información se ha plasmado en fondos que no tienen par. El “Ibero”, como lo llaman sus usuarios, posee la mayor colección europea de materiales sobre América Latina, España y Portugal. Es la tercera en importancia de todo el mundo, después de la Library of Congress de Washington, DC, y de la Nettie-Lee-Benson-Collection de la Universidad de Texas, en Austin.

La biblioteca relativamente joven del Instituto Ibero-Americano siempre ha tenido fondos modernos; la donación de Quesada era una excelente colección de obras contemporáneas. Los fondos del IAI corresponden sobre todo al período posterior a la década de 1880 y alcanzan una densidad inigualada con respecto al siglo XX. Quien busca en el IAI incunables, ediciones tempranas u originales de códices mayas, muy raras veces los encontrará. Si, en cambio, busca publicaciones universitarias, literatura especializada y facsímiles, verá retribuido su esfuerzo.

En el año 2000 se establecieron por primera vez por escrito los criterios para las adquisiciones de la biblioteca. Éstos definen como campos centrales las humanidades, las ciencias sociales y de la cultura, y las ciencias naturales aplicadas. Para ajustarse a las peculiaridades del mercado de libros latinoamericano, el IAI ha tenido que buscar siempre sus propias vías a fin de garantizar un nivel confiable de adquisición de obras. En esa tarea cumplen una función particular los viajes de adquisición de publicaciones. Desde los años 70, la biblioteca trabaja siguiendo el modelo estadounidense de *approval plans*. En los diferentes países se cuenta con libreros que, actuando como agentes del IAI conforme a convenios *blanket order*, compran las publicaciones indicadas por el Instituto y con su rápido envío garantizan que los nuevos títulos estén disponibles en Berlín a las pocas semanas de su aparición.

El IAI cuenta desde hace años con el generoso apoyo de la Sociedad Alemana de Investigación (DFG). La biblioteca del IAI es la encargada de la región ibérica y latinoamericana en el marco del programa general de bibliotecas especializadas.

Los fondos de la biblioteca del IAI son fruto de los esfuerzos comunes de bibliotecarios, investigadores y lectores interesados, pero ante todo de los países involucrados. Gracias a las visitas de presidentes, políticos, escritores, artistas y becarios de América Latina, España y Portugal, y también a los vínculos de larga data, se reciben constantemente donaciones de libros, revistas y otros materiales que complementan generosamente las compras realizadas por la biblioteca. Más de un tercio de los libros y revistas recibidos, son regalos o producto del canje. Seguramente, la magnitud de ese tipo de adquisiciones es única en las bibliotecas alemanas.

Para sus colecciones especiales, el IAI ha recopilado sistemáticamente materiales que son bastante raros en las bibliotecas científicas. En las colecciones legadas al IAI, las cuales hasta ahora han podido ser ordenadas sólo en parte, quedan aún tesoros por desenterrar. La Sección de Legados y Colecciones Especiales, creada en 2000, se ocupa de conservar y registrar manuscritos, cartas y escritos inéditos, de estudiosos, investigadores, escritores, coleccionistas e instituciones. Lo hace en parte con recursos concedidos por la DFG para proyectos, como ha sido el caso del legado de Max Uhle. El vocabulario de lenguas indígenas mesoamericanas, de Eduard Seler, aún espera su primera edición, lo mismo que el manuscrito primigenio de *Saverio el Cruel*, de Roberto Arlt. La biblioteca recibe todos los años nuevas colecciones, donaciones en su mayoría. Los ejemplos más recientes son los legados y archivos de Alejandro Weberbauer, Wolfgang Hirsch-Weber y del periódico *Argentinisches Tageblatt*.

Las más de 26.000 grabaciones de sonido de la fonoteca, que abarcan desde los discos de goma laca hasta los DVD, contienen, además de una colección casi completa de música clásica, una amplia gama de géneros musicales: folclore, salsa, tango, samba, reggae, son, fado, flamenco y corridos. También incluye sonidos curiosos, como voces de pájaros o trenes, y otros más serios, como declaraciones de políticos y escritores, grabaciones etnográficas, cursos de idiomas y, en época reciente, audiolibros.

Disco



Mapa



Taller de Gráfica Popular



Fotografía de Hugo Brehme



La colección cartográfica, que contiene más de 69.000 mapas, planos de ciudades, mapas históricos, grabados y dibujos, fotografías aéreas y satelitales, y mapas temáticos, como los lingüísticos y económicos, abre nuevas perspectivas, borra fronteras, las hace resurgir, abre accesos a mares donde las guerras los han cerrado, une el pasado con el presente y fomenta la comprensión de la distancia y el espacio.

En la colección de fotografías del IAI están representados destacados ejemplos de la creación de fotógrafos ilustres como Hugo Brehme, Guillermo Kahlo y Marc Ferrez. Las viejas fotografías en láminas de vidrio de sitios arqueológicos son, tal vez, los únicos testimonios que nos quedan de culturas pretéritas, fotos que, en muchos casos, aún no se han catalogado ni examinado en forma suficiente y que requieren de una restauración urgente.

La colección de afiches del IAI nació reuniendo esporádicamente ejemplos de los dominios de la cultura y la política. Sólo desde 2004 ha sido objeto de criterios de adquisición y estudio sistemáticos. La cantidad de trabajos recientemente adquiridos del *Taller de Gráfica*

Exlibris Literatura Criolla



Popular de México y los de José Guadalupe Posada ha alcanzado ya una magnitud que supera otras colecciones. Estos materiales sirven de base para exposiciones que no sólo se presentan en Berlín sino también en otras ciudades en el marco del programa federal de la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano. Pero también entre los fondos “normales” de la biblioteca del IAI se guardan colecciones extraordinarias úni-

Sala de lectura



cas en el mundo. La *Biblioteca Criolla*, con más de 2.000 folletos de literatura popular argentina (1880-1920), reunida por el folklorista Robert Lehmann-Nitsche, no tiene par. Una colección semejante de *Literatura de Cordel* brasileña, que está siendo ampliada sistemáticamente, se cuenta hoy entre las mayores de su género a nivel internacional. En los próximos años, el Instituto digitalizará ambas colecciones y las hará accesibles en Internet.

En la misma medida en que el trabajo de colección y complementación de los fondos constituye una parte importante de las

labores de la biblioteca, también la catalogación de los materiales, su conservación y, ante todo, el mejoramiento del acceso a las colecciones constituyen una tarea esencial del IAI. Una especialidad del Instituto es la catalogación individual de artículos y ensayos publicados en revistas y volúmenes colectivos. Anualmente se recogen en los catálogos unos 10.000 artículos y ensayos. El servicio Current contents, que desde el año 2000 pone en Internet, con acceso gratuito, los índices de más de 1.500 revistas, también facilita el acceso a los artículos de revistas <www.iai.spk-berlin.de/biblioth/ccstartd.htm>.

Durante los últimos años, la biblioteca ha trabajado intensamente por mejorar sus servicios y crear un centro de información completo. Diariamente disfrutan de sus servicios unos 200 usuarios. Diez ordenadores están a disposición del público para realizar consultas en Internet; otras terminales sirven para la búsqueda en los catálogos. La red de CD-ROM ofrece acceso a unos 200 bancos de datos y hace posible la búsqueda en diferentes bancos en línea, nacionales e internacionales, como Hispanic American Periodical Index-Online, Chicano Database, World Affairs Online, Modern Language Association, y en bancos de datos de textos integrales de revistas, como JSTOR y Fuente Académica, y al Banco electrónico de revistas (EZB).

El personal de información responde profesionalmente a las consultas y ofrece visitas guiadas e instrucción para el uso de bancos de datos en la biblioteca. El centro de información IAI significa también competencia y asesoría fuera del Instituto. Los investigadores y especialistas del IAI asesoran a personas con facultad decisoria en los ámbitos de la política, la administración pública y la cultura; establecen redes en los dominios de la ciencia y la investigación, informan a la prensa y al público sobre temas importantes y de actualidad, organizan reuniones de información, dan conferencias, elaboran dossiers, publican investigaciones y responden con conocimientos especializados a consultas externas.

Los materiales de la biblioteca no sólo son accesibles en Berlín, sino también en el resto de Alemania y en el extranjero a través del servicio de préstamo interurbano e internacional o del servicio de suministro directo de documentos SUBITO, que se presta sujeto a derechos. Todos estos servicios son solicitados con gran frecuencia desde hace años.

Desde fines de los años 90, la biblioteca ha ampliado sistemáticamente su participación en redes nacionales e internacionales. Los talleres que organiza regularmente sobre el tema “Adquisición de materiales de América Latina” sirven para transmitir en el ámbito nacional la competencia acumulada por el IAI en este campo. En el marco europeo, la *Red de Documentación e Información sobre América Latina* (REDIAL) constituye la principal base de cooperación. El interlocutor internacional más importante es SALALM (*Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials*), una asociación mundial de bibliotecas y bibliotecarios especializados en temas de América Latina. En las reuniones anuales de SALALM se han gestado muchos proyectos conjuntos de filmación y digitalización de materiales, y otras formas de cooperación internacional.

La puesta en línea, en noviembre de 2004, de la biblioteca virtual *Cibera*, especializada en América Latina, España y Portugal, representa un importante paso hacia la biblioteca híbrida. A través de *Cibera*, los fondos serán accesibles por vía digital e independientemente del lugar de consulta. Gracias a esta biblioteca virtual, un proyecto conjunto apoyado por la DFG, es posible ingresar simultáneamente en los fondos de varias bibliotecas que poseen materiales sobre América Latina, España y Portugal a través de un metamotor de búsqueda. Además, también se puede acceder a fuentes calificadas de Internet, al servicio *Current Contents* del IAI, al banco de datos de investigadores alemanes sobre América Latina y a muchos otros recursos <www.cibera.de>.

Dado que la hibridación de las colecciones tradicionales con el acceso a los recursos electrónicos desde cualquier lugar desempeña un papel cada día más importante para atender las necesidades de la comunidad científica, el centro de información IAI hará en el futuro esfuerzos aún mayores por digitalizar partes de sus fondos. Además de mantener su propia oferta electrónica, el IAI considera que es su función servir de vehículo de contenidos importantes para la investigación y se ocupa de identificar y registrar fuentes digitales de libre acceso y ponerlas a disposición del público en base a normas profesionales y en cooperación con interlocutores nacionales e internacionales.

Con la planificación de un segundo depósito de la biblioteca, que, según se prevé, entrará en operaciones en 2010, el IAI ha

alcanzado, por lo que toca a su capacidad, una seguridad de previsión suficiente hasta muy avanzado el siglo XXI. Otro cometido del IAI es la desacidificación masiva de libros y revistas deteriorados. En 2006 empezará la ejecución de un proyecto de ese tipo, que se prolongará varios años, con el fin de preservar los fondos también para las generaciones futuras. La preservación de los fondos y colecciones electrónicos constituye igualmente un reto para la infraestructura del centro de información. En cooperación con otras bibliotecas alemanas e internacionales se planea archivar materiales digitalizados en forma duradera.

En los próximos años, el IAI procurará que sus colecciones y servicios sean más conocidos y utilizados. Se trata de convertir en realidad la visión de un punto de convergencia en el que todos los medios suministren la información que se requiera sobre América Latina, el Caribe, España y Portugal. El futuro del centro de información IAI radicará tanto en los medios clásicos como en los dominios digitales y virtuales. Las posibilidades únicas derivadas del triple carácter del Instituto en tanto centro cultural, de investigación y de información constituyen una base firme y permiten un fructífero complemento mutuo para el cumplimiento de estas tareas.

EL LARGO CAMINO A LA MECA. EL CENTRO DE INVESTIGACIÓN IAI

La combinación de servicios de biblioteca, actividades culturales, tareas de investigación, apoyo a la investigación, coloquios científicos y publicaciones es un rasgo peculiar del Instituto Ibero-Americano, difícil de encontrar en otros países. El primer director del IAI, Otto Boelitz, describió en 1930 las tareas científicas del IAI en los siguientes términos:

“La tarea de hacer fructíferos los ricos tesoros de la biblioteca, corresponde a todos los investigadores interesados. [...] A la realización de esta idea deberá servir el establecimiento en el Instituto de departamentos por países encargados de ejecutar, bajo la dirección de especialistas, tareas de investigación sobre esos ámbitos culturales específicos con un riguroso espíritu científico. Los directores de los departamentos contarán con colaboradores científicos formados para estas tareas especiales.”

Se procuraría además que “todo ese gran campo de la cultura ibero-americana fuera estudiado por científicos de renombre”. Sin

embargo, nunca fue posible realizar en el IAI una actividad de investigación tan amplia. Los investigadores del Instituto que se distinguieron por sus publicaciones científicas hasta el fin de la Segunda Guerra Mundial fueron la historiadora del arte Gertrud Richert y el geógrafo Otto Quelle. Si bien es cierto que, desde su fundación, el Instituto tuvo relaciones estrechas con destacados especialistas en las culturas americanas, principalmente con Walter Lehmann y Max Uhle, sólo en 1942 se logró instituir un cargo permanente para un etnólogo. Éste fue ocupado por Gerdt Kutscher (1913-1979), quien alcanzó merecida reputación con la publicación de materiales provenientes de los legados de Walter Lehmann y Max Uhle, y también por sus propias investigaciones. En reconocimiento de sus méritos “y de la creciente importancia del componente académico asignado al Instituto Ibero-Americano”, Kutscher fue designado primer director científico en 1970. Hasta fines de la década de los 70, la investigación realizada en el IAI se limitó esencialmente a trabajos arqueológicos, etnológicos y de historia del arte. Bajo Reinhard Liehr, director académico de 1979 a 1987, se ampliaron los estudios a temas históricos.

El nombramiento del romanista Dietrich Briesemeister para el cargo de director en 1987 significó un notable impulso para la

Max Uhle



investigación en el IAI. Bajo su dirección (1987-1999), el IAI alcanzó renombre en los dominios de las ciencias literarias y lingüísticas, a lo cual también contribuyó el lingüista Klaus Zimmermann, que fue director científico de 1990 a 1996. A partir de 1996, las tareas de investigación del IAI fueron puestas en tela de juicio por las recomendaciones del Tribunal Federal de Cuentas, y sólo bajo la dirección del politólogo Günther Maihold (director del Instituto de 1999 a 2004) la investigación fue establecida formalmente como tarea permanente del IAI. Teniendo en cuenta, entre otras cosas, las funciones de capital de la ciudad de Berlín, el Instituto incorporó a sus temáticas centrales los dominios de las ciencias políticas y sociales, sin descuidar por ello su compromiso tradicional con las humanidades y los estudios culturales. El Instituto cuenta actualmente con cuatro investigadores de planta: una historiadora, un especialista en ciencias literarias, un etnólogo y un politólogo. Otros integrantes del IAI, que principalmente cumplen funciones bibliotecarias, también trabajan en proyectos de investigación. En su calidad de entidad extrauniversitaria de investigación, el IAI no ofrece cursos propios; pero el personal científico a su servicio desempeña por tradición funciones docentes en las distintas universidades de Berlín.

Desde hace algunos años, las investigaciones desarrollada por el IAI se encuadran en un programa explícito, que define dos temáticas principales: “Las relaciones entre Europa y América Latina en el pasado y en el presente” y “Construcciones de identidad en América Latina: estrategias de diferenciación y apropiación”. Dentro de estas temáticas se llevan a cabo actualmente doce proyectos, la mayoría de ellos en colaboración con otros centros de investigación nacionales e internacionales. El IAI considera que un aspecto esencial de su tarea es estimular proyectos con otras personas e instituciones, aunar recursos y establecer redes.

No sólo la biblioteca especializada, sino también los casi 300 legados de estudiosos, constituyen un rico material para la investigación nacional e internacional. La catalogación y la elaboración científica de esos legados se cuenta entre las tareas principales del Instituto. Debido a la escasez de recursos, hasta ahora sólo se ha podido ordenar y registrar una parte de estos materiales. Un paso importante en este sentido fue un proyecto para catalogar y

*Logotipo de
ForLaBB*



ForLaBB

ordenar el legado Max Uhle, que se realizó con apoyo de la DFG y fue concluido en 2003. En los próximos años se prevé realizar una tarea similar con otros legados para poner así a disposición de los investigadores nacionales e internacionales muchos otros tesoros conservados en el IAI.

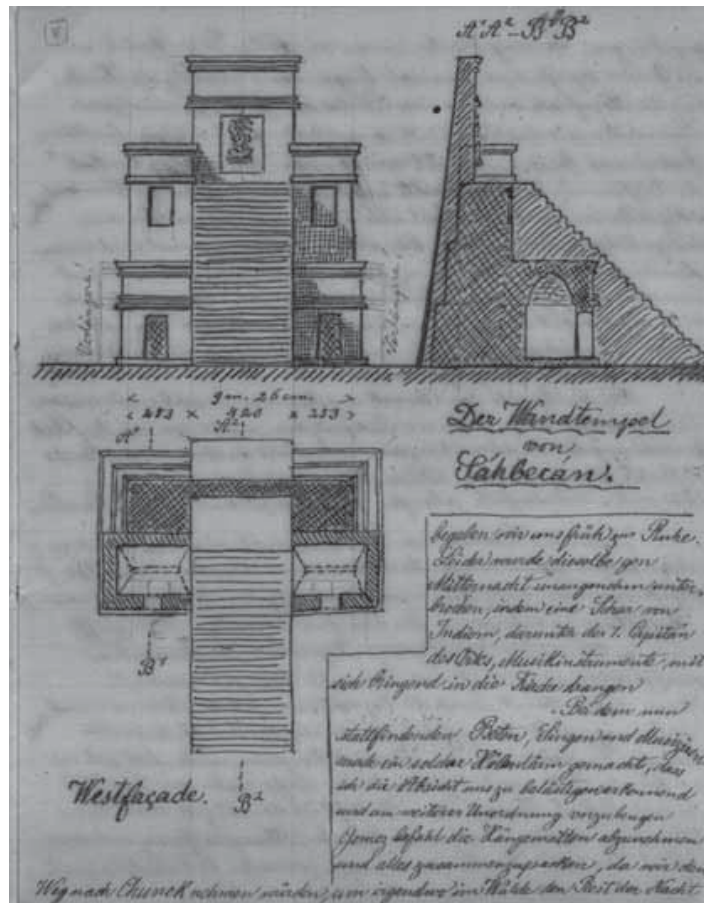
Para fortalecer las redes de investigación sobre América Latina en el ámbito regional, el IAI impulsó en mayo de 2000 la fundación de la *Red de centros de investigación sobre América Latina Berlín-Brandemburgo* (ForLaBB). En ella colaboran las principales instituciones universitarias y extrauniversitarias de la región que realizan investigaciones sobre América Latina. Entre ellas se cuentan, además del IAI: el Instituto Latinoamericano de la Universidad Libre de Berlín, los institutos de Filología Románica de la Universidad Humboldt y de la Universidad Libre, ambas de Berlín, y de la Universidad de Potsdam, y el Museo Etnológico de la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano. ForLaBB tiene como objetivo fomentar el intercambio de ideas e información entre diferentes disciplinas y promover la cooperación entre las instituciones involucradas. Cuenta con una lista electrónica, coordinada por el IAI, que sirve para la difusión de informaciones sobre toda clase de simposios y actividades científicas relativas a América Latina realizadas en la región. Un banco de datos accesible en Internet suministra información sobre las investigadoras y los investigadores que trabajan sobre América Latina y el Caribe en la región de Berlín-Brandemburgo. <www.lateinamerika-forschung-berlin-brandenburg.de/>. Desde el semestre de invierno de 2003-2004, ForLaBB organiza ciclos de conferencias interdisciplinarias conjuntamente con varias instituciones de la región.

En el futuro, se seguirá intensificando la cooperación del IAI con las instituciones de investigación de la región, no sólo con las que trabajan sobre América Latina sino también con el Centro de Ciencias de Berlín, el Colegio de Ciencias de la misma ciudad y la Academia de Ciencias de Berlín-Brandemburgo. Además, el IAI participa activamente ya desde hace tiempo en la Asociación alemana de investigación sobre América Latina (ADLAF). Por otra parte, en los próximos años el IAI procurará, en mayor medi-

Legado de Eduard Seler (1849-1922)



Legado de Teobert Maler (1842-1917)



da que hasta ahora, emprender proyectos con otras universidades y centros de investigación de Alemania, Europa, América Latina y Estados Unidos.

Otro elemento importante en los esfuerzos que realiza el IAI para fortalecer su presencia internacional como centro de investigación es su programa de becas, establecido en 2002. Este programa permite apoyar de ocho a diez proyectos por año, preferiblemente relacionados con las áreas de investigación centrales del Instituto. Las becas, concedidas por períodos máximos de tres meses, tienen por objeto ofrecer a investigadores e investigadoras europeos y latinoamericanos la posibilidad de utilizar los excelentes fondos de la biblioteca y las colecciones especiales del IAI para sus trabajos, estableciendo o fortaleciendo al mismo tiempo nexos con los colaboradores del Instituto. A ello contribuye también un coloquio científico interdisciplinario, en el que los investigadores invitados presentan sus proyectos y los discuten con los miembros del IAI. El programa de becas del Instituto representa un importante complemento de los de otras instituciones patrocinadoras, tales como el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y la Fundación Alejandro de Humboldt (AvH).

Como parte de sus tareas de investigación, pero también en el contexto de la cooperación con otras instituciones nacionales y extranjeras, el IAI organiza por año entre cuatro y seis congresos o simposios internacionales, con la asistencia de numerosos investigadores, además de una gran cantidad de conferencias y presentaciones individuales.

Los resultados de esas conferencias, que con la participación de numerosos especialistas extranjeros, trazan una y otra vez un polifacético cuadro de la historia, la cultura y la política de la región, se dan a conocer generalmente por medio de publicaciones. El IAI dispone de tres revistas y tres series de monografías propias:

Iberoamericana. América Latina – España – Portugal es una revista trimestral de literatura, historia y ciencias sociales que publica contribuciones en español, portugués e inglés. Aparece desde el año 2001, como sucesora del *Ibero-Amerikanisches Archiv*, fundado originalmente en 1924 y luego editado por el IAI en los años 1930-1944, y 1975-2000.

La revista *Indiana* se publica en forma anual desde 1972 y está consagrada al estudio de los pueblos y culturas indígenas de Sud

y Mesoamérica. Centrada, por tradición, en las diferentes ramas de la investigación precolombina, en época reciente *Indiana* publica también cada vez más contribuciones etnológicas y está abierta a la investigación interdisciplinaria vinculada a campos como la historia y las ciencias sociales y culturales.

Desde 2003 se publica la *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* (RILI), consagrada al estudio de las lenguas ibero-románicas en todos los países de habla española y portuguesa.

En la *Bibliotheca Ibero-Americana*, publicada desde 1959, encuentran cabida monografías y volúmenes colectivos sobre una amplia gama de aspectos de la realidad ibérica y latinoamericana: literarios, lingüísticos, históricos, económicos y políticos. Entre los más de cien libros aparecidos en esta serie hasta el año 2005 merecen especial mención los volúmenes *heute* (hoy). El primero de ellos *México heute. Politik, Wirtschaft, Kultur*, que fue publicado en 1992, ya ha sido reeditado varias veces y se ha convertido en una obra de consulta obligada. También los otros volúmenes de la serie *heute*, Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Portugal y España (este último ya ha alcanzado su cuarta edición), ofrecen un amplio y bien fundamentado panorama de la historia, la política, la economía y la cultura de los países respectivos.

La *Biblioteca Luso-Brasileira*, iniciada en 1996, publica trabajos que versan sobre la cultura y la política del mundo lusohablante.

Los suplementos *Indiana Beihefte* recogen monografías y volúmenes colectivos que se corresponden con la gama temática de la revista *Indiana*.

Además de estas series y otras numerosas publicaciones individuales que en medida creciente se producen en cooperación con editoriales latinoamericanas, el IAI edita por su cuenta tres series de menor formato: los *Ibero-Analysen*, que contienen informaciones de actualidad, pero que sin embargo van más allá del horizonte de la política cotidiana, sobre aspectos políticos, económicos, sociales y culturales de los países iberoamericanos. Las *Ibero-Bibliographien* presentan selecciones bibliográficas sobre temas relacionados con las áreas de investigación del IAI. En la serie *Ibero-Online* se publican conferencias destacadas pronunciadas en el IAI. Estas tres series están igualmente disponibles en Internet en formato PDF y se pueden descargar sin costo alguno.

Durante largo tiempo, la actividad de investigación desarrollada por el IAI tuvo poca repercusión pública, a pesar de que Ernesto Quesada (1858-1934), quien dio el impulso decisivo a la fundación del Instituto con la donación de su biblioteca, quería hacer de él, ya desde el principio, una “Meca de la investigación sobre América Latina en Europa” que ofreciera a investigadores y estudiantes alemanes la posibilidad de familiarizarse con la historia y el mundo intelectual de América Latina, y en la que a la vez los investigadores latinoamericanos reconocieran un trozo de su patria en medio de Europa. El IAI está hoy en condiciones de cumplir en gran medida el deseo de Ernesto Quesada. El Instituto ofrece a los investigadores alemanes e internacionales una infraestructura institucional extraordinaria, una asistencia profesional de alta calidad y libre de formalismo burocrático, y un estimulante ambiente de trabajo interdisciplinario, todo lo cual, unido a la investigación y las publicaciones propias del Instituto, le otorgan a éste un perfil más que atractivo, haciendo que un viaje a Berlín resulte sumamente provechoso para todos los investigadores interesados en América Latina, España y Portugal.

RAYUELA O EL ARTE DEL DIÁLOGO CULTURAL. EL CENTRO CULTURAL IAI

El motivo de la fundación del Instituto Ibero-Americano, en 1930, fue la donación de la biblioteca particular del estudioso argentino Ernesto Quesada al Estado Prusiano. No fue, sin embargo, una donación incondicional. Quesada tenía en mente la creación de un centro autónomo e interdisciplinario de información, investigación y cultura, una “institución central consagrada al cultivo de las relaciones intelectuales entre la cultura alemana y la latinoamericana en el corazón de Alemania”. Así, la transmisión y el diálogo cultural tenían una función importante ya en el origen del Instituto.

En consecuencia, el IAI se definió como centro de diálogo intercultural y puente entre Alemania, de un lado, y la Península Ibérica y América Latina del otro. Durante el nacionalsocialismo, el IAI fue utilizado como instrumento de propaganda con el propósito de contribuir a la difusión de la ideología racial del nacionalsocialismo.

Después de la Segunda Guerra Mundial, la actividad del IAI se limitó, en un comienzo, al trabajo de biblioteca, la cual sólo des-

arrolló actividades culturales muy restringidas y relacionadas directamente con los fondos de la biblioteca.

La incorporación del IAI a la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano, en 1962, conllevó una ampliación de las actividades culturales. El mismo año se realizó, por iniciativa de la revista *Humboldt* un encuentro de escritores, en el cual Enrique Anderson Imbert, Rosario Castellanos, León de Greiff, João Guimarães Rosa y Juan Rulfo brillaron por su presencia, y los escritores alemanes invitados, en su mayor parte, por su manifiesto desinterés en el acto. Más éxito tuvo la reunión de autores latinoamericanos y alemanes, que la sucedió en 1964, con la participación de Ciro Alegría, Miguel Ángel Asturias, Jorge Luis Borges, Julio Ramón Ribeyro, Augusto Roa Bastos y João Guimarães Rosa, y de Hans Magnus Enzensberger, Günter Grass y otros por el lado alemán. Este encuentro – igual que la exposición sobre Alejandro de Humboldt (1969) y la de “Arte popular de América Latina” (1975), que sin embargo no tuvieron lugar en el IAI – se contó entre las pocas actividades culturales de esa magnitud. En el apacible Lankwitz, lejos del centro de las actividades culturales de Berlín Occidental, el intercambio se redujo esencialmente a la recepción de visitas de Estado y de exponentes de la cultura de los países ibéricos y latinoamericanos.

Encuentro



El traslado al complejo de instituciones del Foro de la Cultura en 1977 no produjo, en un comienzo, mayores cambios en este sentido. Las actividades culturales del IAI fueron ampliándose a pasos cortos, a veces muy cortos, y el programa cultural no constituía por entonces un pilar firme del Instituto. En ese campo, la incorporación del IAI a la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano con la amplia experiencia de sus museos, tuvo un efecto muy favorable. Sin embargo, al mismo tiempo pasaron sin dejar mayor huella en el Instituto hechos esenciales de la cultura latinoamericana, española y portuguesa y de su recepción en Alemania. El *boom* de la literatura latinoamericana en Alemania, elegida como tema en el primer programa especial de la Feria del Libro de Fráncfort, en 1976, y del Festival Horizontes de 1982, no encontró una expresión correspondiente en las actividades del IAI. En las actividades culturales del IAI tampoco se manifestó el entusiasmo por la cultura popular latinoamericana de la década de los 80 ni la recepción de la “movida” española. Éste aportó sólo una exposición sobre arte contemporáneo uruguayo al festival Horizontes de 1982.

La ampliación de las actividades culturales a otros géneros ocurrió sólo a mediados de la década de los 80. A partir de entonces, el IAI organizó con mayor frecuencia presentaciones literarias, conciertos, coloquios y conferencias, principalmente por iniciativa de las comunidades de españoles, portugueses y latinoamericanos, de las asociaciones culturales, y también de las embajadas y los consulados. En los años 90, con el traslado paulatino de las embajadas de Bonn a Berlín, se consolidó la colaboración en este campo. El programa de actividades se amplió aunque, con excepción de los simposios científicos, permaneció orientado fundamentalmente por las ofertas de otras entidades. La cooperación con otras instituciones se limitó a las universidades, embajadas y asociaciones culturales, existiendo sólo nexos esporádicos con instituciones berlinesas o internacionales.

Entre mediados de los 80 y de los 90 aumentó la actividad del IAI en cuanto a la realización de exposiciones. El Instituto participó también en la planificación de muestras realizadas en diferentes lugares, tanto dentro como fuera de Alemania. La temática de esas exposiciones se mantuvo dentro del siglo XIX, y se refería principalmente a Alejandro de Humboldt y los pintores de su entorno, contexto en el que podían presentarse con frecuencia las obras de

Rugendas. Además se conmemoraron fechas importantes. En 1983, se celebró el bicentenario del nacimiento de Simón Bolívar con una exposición y acto solemne, acompañados de una serie de conferencias. En 1992 se inauguró en el Martin-Gropius-Bau la exposición “América 1492-1992: Nuevos mundos, nuevas realidades” que contó con la participación del IAI tanto en lo científico como en lo organizativo. Las lecturas de obras literarias de autores conocidos como Maryse Condé y Gonzalo Rojas fueron más bien una excepción, y los conciertos, en su mayoría de música clásica, eran ofrecidos en el IAI por las embajadas y los consulados.

Como consecuencia de los cambios estructurales y de personal ocurridos en el IAI y la creación de una Sección de Relaciones Rúblicas y Gestión Cultural, desde el año 2000 han aumentado considerablemente las actividades culturales (su número se ha duplicado, llegando a unas 150 anuales), a pesar del presupuesto bastante modesto con que se cuenta. Tal evolución va acompañada por una nueva concepción de las actividades culturales. Si antes se organizaban por iniciativa del IAI ante todo exposiciones y congresos científicos, actualmente también las actividades culturales de otro tipo responden a la concepción propia del Instituto, el cual toma la iniciativa por sí mismo y busca la cooperación con entidades culturales tanto alemanas como del extranjero. De ese modo, es posible, por un lado, abordar mejor temas y contenidos vinculados con los fondos de la biblioteca y las investigaciones desarrolladas en el IAI. El establecimiento de ciclos dedicados a temas especiales por períodos largos facilita la comunicación de esos temas hacia el exterior. Al mismo tiempo, el centro cultural IAI, incluido su trabajo de difusión, actúa como punto de contacto entre el centro de información y de investigación y el público, sirviendo para difundir los resultados de sus investigaciones. Por otra parte, se producen efectos sinérgicos por la cooperación con otras instituciones de la ciudad, con las que se planifican y llevan a cabo actividades conjuntas y entre las que se cuentan la Casa de las culturas del mundo, el Instituto Cervantes, el literaturWERKstatt, el Programa berlinés de cultura del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), el Festival internacional de literatura de Berlín y el Servicio pedagógico de los museos. Al mismo tiempo, el IAI continúa su trabajo habitual de presentar sus fondos a un público más amplio no sólo en su propio edificio sino también fuera de él. A las



exposiciones de libros de la biblioteca referidos a temas determinados, de colecciones especiales y de obras de Rugendas, se han sumado en los últimos años las colecciones de fotografías de Hugo Brehme y las obras del Taller de Gráfica Popular que posee el IAI.

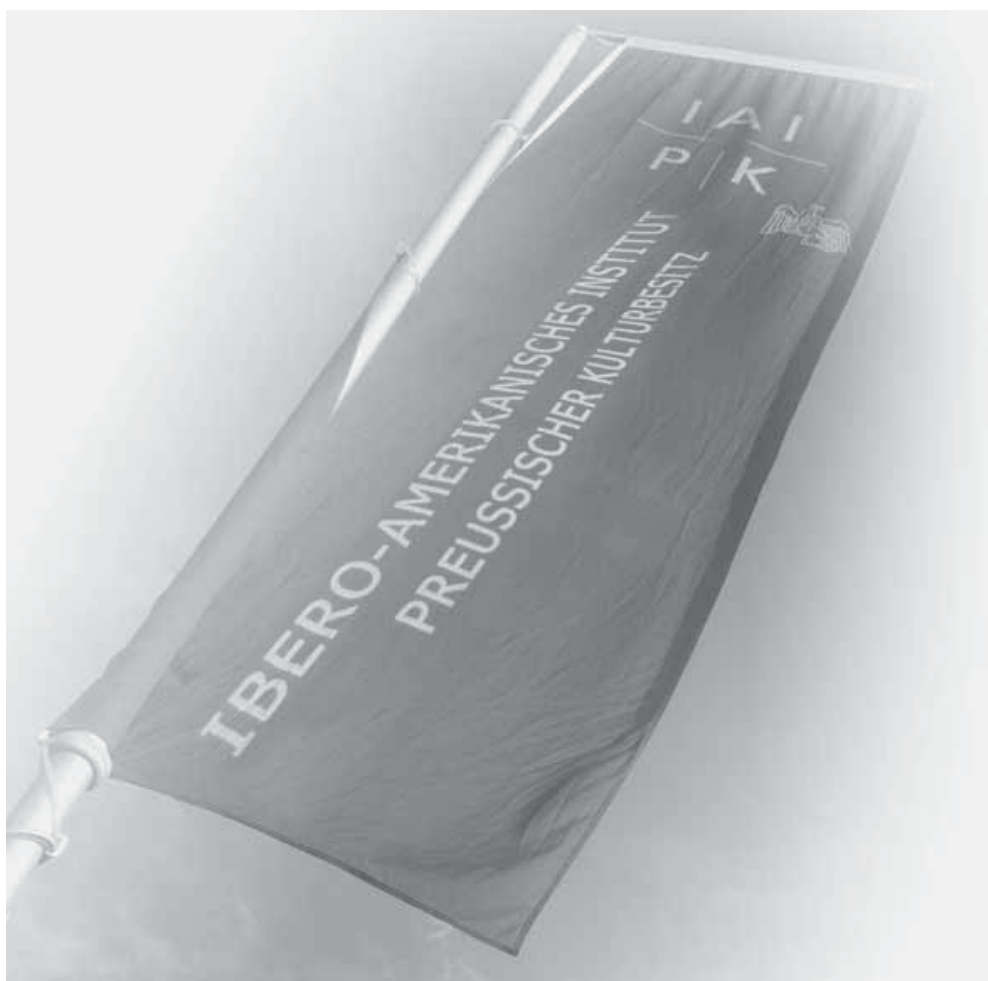
Gracias a la red formada por el IAI y otras instituciones culturales locales e internacionales es posible organizar ciclos especiales y actividades sobre temas específicos que se llevan a cabo en cooperación con diferentes interlocutores. Además, el IAI participa activamente en redes locales e internacionales de instituciones culturales como la Comunidad de trabajo Intercambio Cultural Internacional, <www.berlinglobal.de> y la Red de centros culturales de América y Europa <www.cab.int.co>, contribuye al programa federal de la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano <www.foederales-programm.de>, y toma parte dos veces por año en la Noche Larga de los Museos. Tal actividad en redes estimula la cooperación de duración media y larga trascendiendo las fron-

teras culturales y le abre al Instituto nuevos nexos y formas de transmisión cultural.

Un paso más en dirección a la formación de redes, lo ha dado el IAI con su participación en proyectos internacionales conjuntos orientados a fomentar en forma duradera el diálogo entre diferentes culturas más allá de la gestión de actividades particulares. En estos últimos años se han llevado a cabo dos proyectos de ese tipo con una serie de interlocutores locales e internacionales: en 2002, el Festival de cultura MEXartes-berlin.de, que fue iniciado por la Casa de las Culturas del Mundo, el Museo Etnológico y el IAI, y realizado conjuntamente con una serie de instituciones mexicanas y berlinesas (documentación del Festival en: <www.mexartes-berlin.de>; en 2004, se realizó el proyecto “Buenos Aires-Berlín”, coordinado por el IAI, como parte de la celebración del décimo aniversario del hermanamiento de las dos ciudades, (documentación del festival en: <www.buenosaires-berlin.com>. Ninguno de los dos festivales tuvo carácter de simple evento. Estos proyectos conjuntos tienen más bien el propósito de establecer un diálogo intercultural permanente, cuya sustentabilidad puede revelarse en actividades ulteriores, tal como ha sido el caso del simposio sobre “Las culturas urbanas de la memoria en Berlín y Buenos Aires”, que tuvo lugar en junio de 2005.

En los años transcurridos desde su incorporación en la Fundación Patrimonio Cultural Prusiano, el centro cultural IAI ha registrado una expansión constante de sus actividades a ritmo, pasos o saltos variables. De un espacio para la realización de actividades orientadas por la oferta proveniente del exterior como era antes, el IAI se ha convertido desde el comienzo del siglo en un centro cultural interdisciplinario que realiza y coordina programas culturales por iniciativa propia, establece redes con instituciones culturales locales e internacionales y ejecuta grandes proyectos o ciclos mayores en asociación con ellas. Pero a diferencia de otras entidades, como los teatros o cinematógrafos, tiene que enfrentarse a los problemas que suelen aquejar a los centros culturales. La orientación intersectorial e interdisciplinaria, con su multiplicidad y diversidad de actividades, podría ser interpretada fácilmente como indiferenciación. Por tal razón es menester aclarar qué fenómenos y formas de representación culturales, más allá de la competencia específica regional,

Bandera del instituto



han de encontrar cabida en el IAI. Esto significa, para el futuro, que al trabajo cultural en el IAI se le debe dar una impronta más definida, unida a una filosofía que pueda servir de directriz para las actividades culturales. El Instituto se enfrenta a este reto definiendo su perfil como centro cultural interdisciplinario que, además de servir de lugar de realización de actos y actividades, no sólo se dedica a la presentación y representación de otras culturas, sino que también está evolucionando hacia la producción intercultural y la reflexión de la cultura en el diálogo con artistas y entidades culturales de América Latina, España y Portugal. En ese proceso, las labores culturales pueden servir de eslabón entre los fondos de la biblioteca, la investigación y el público. Al mismo tiempo, la investigación puede generar una reflexión crítica de lo que se produce en el ámbito cultural. En esa conjunción de centro de información, investigación y cultura, en las relaciones mutuas entre los diferentes campos de trabajo, pueden manifestarse en toda su potencialidad las virtudes

específicas de un instituto que desde su nacimiento fue concebido como lugar de encuentro e intercambio intercultural.

Esta delineación del perfil del centro cultural IAI no implica que todas las actividades culturales que no sigan las pautas mencionadas tengan por ello que ser excluidas de su programa. Más bien se procede como en el juego de rayuela: uno salta primero a pie cojo y luego con los dos, se detiene en un descanso, se fija nuevas metas y salta a veces por sobre varias casillas para avanzar paso a paso hacia la meta, pero también retrocede varias etapas para hacer una reflexión crítica sobre lo que ha alcanzado y asentar su trabajo en la tierra firme.

EL INSTITUTO IBERO-AMERICANO EN CIFRAS

A. GENERAL

1. Personal (1.2.2006):

Empleados	77
De planta	63
Bibliotecarios en práctica	1
Practicantes	5

2. Presupuesto de 2005 (euros)

Gastos corrientes, inversiones y subsidios, gastos de personal (sólo sueldos)	3.930.317
Fondos de terceros	471.638
(12% del presupuesto)	

B. POR ÁREAS

1. Biblioteca en 2005

Atención al público

Usuarios acreditados	2.668
Préstamos	133.496

Fondos

Libros	830.000
Libros ingresados por año	15.689
Revistas en suscripción	4.633

2. Investigación y publicaciones en 2005

Becas

Becarios del IAI	12
Otros becarios	25

Publicaciones del IAI

Monografías y volúmenes colectivos	12
Revista <i>Indiana</i>	1
Revista <i>Iberoamericana</i>	4
Revista <i>Internacional de Lingüística Iberoamericana</i>	2
Reader (“75 años Instituto Ibero-Americano”)	1
<i>Simposios y congresos científicos</i>	5

3. Actividades culturales en 2005

Actividades culturales y científicas	101
• de ello en el marco del tema central “75 años Instituto Ibero-Americano”	36
• de ello en el marco del tema central “400 años del Quijote 2005”	17
Exposiciones	10
Larga noche de los museos	2
Velada del cine latinoamericano	1
Otras	35

Total de asistentes a las actividades realizadas en el IAI .. 14.150